

韓国語版

한국어

일본에서의 생활 룰

日本での生活ルール



미에현경찰
미에현경찰
三 重 県 警 察

まえがき

日本は法治国家です。生活上のいろいろなことが法令で定められ、禁止されていることもたくさんあります。生活上のルールやしてはいけないことは、基本的にはどこの国でもほぼ同じであろうと思います。しかし、その国の文化や習慣などにより、いろいろなことで法令の定めが異なっています。外国から来た皆さんが、母国と日本との法令やルールの違いから、地域でのトラブルに巻き込まれないように、皆さんに知ってもらいたい基本的なこと、日本で守ってほしいことをまとめました。

日本の法令やルールは、このほかにもたくさんありますので、これからいろいろ学んでいただき、日本で快適な生活を送られることを願っています。

머리말

일본은 법치국가입니다. 생활상의 여러 가지 일들이 법령으로 정해져 있으며, 금지되고 있는 일도 많이 있습니다. 생활상의 룰과 해서는 안 되는 일은 기본적으로 어느 나라에서도 거의 동일하다고 생각합니다. 그러나, 그 나라의 문화와 습관 등에 따라, 여러 가지 점에서 법령의 규정이 다릅니다. 외국에서 온 여러분들이 모국과 일본의 법령과 룰의 차이로 인해 지역에서 트러블에 휩쓸리지 않도록, 여러분들이 알아주셨으면 하는 기본적인 점, 일본에서 지켜주셨으면 하는 점을 정리했습니다.

일본의 법령과 룰은 이외에도 많이 있으므로, 앞으로 여러 가지를 배워주셔서, 일본에서의 쾌적한 생활을 보내시길 바랍니다.



もくじ

I 法令で定められたルール	1
(1) 武器等の携帯	
(2) 薬物の使用	
(3) 窃盗等の行為	
(4) 廃棄物の不法投棄	
(5) 携帯電話の使用	
(6) その他の基本的なルール	
(7) 営業の許可	
II 少年の保護	5
1 守られていること	
(1) 身体 <small>しんたい</small> の保護	
(2) 飲酒	
(3) 喫煙	
(4) 仕事	
(5) 風俗営業等	
(6) 深夜はいかい	
2 禁止されていること	
(1) 飲酒	
(2) 喫煙	
(3) 遊技等	
III 自動車等を運転するには	7
(1) 国際運転免許証による運転	
(2) 運転免許の取得	
(3) 運転免許の更新	
(4) 自動車のナンバープレート	
(5) 自動車の車検	
(6) 自動車損害賠償責任保険(強制保険)への加入	
(7) 自動車の売買の際の名義変更	
(8) 車庫の確保	
IV 交通違反・交通事故・自転車の安全利用	11
(1) 飲酒運転の禁止	
(2) シートベルト・チャイルドシートの着用・使用	
(3) 運転中の携帯電話等の使用禁止	
(4) 歩行者の優先	
(5) 交通事故の場合の措置	
(6) 運転免許の停止処分等	
(7) 自転車の安全利用	

목차

I 법령으로 정해진 룰	2
(1) 무기 등의 휴대	
(2) 약물의 사용	
(3) 절도 등의 행위	
(4) 폐기물의 불법투기	
(5) 휴대전화의 사용	
(6) 기타 기본적인 룰	
(7) 영업의 허가	
II 소년의 보호	6
1 보호 받고 있는 일	
(1) 신체의 보호	
(2) 음주	
(3) 흡연	
(4) 일	
(5) 풍속 영업 등	
(6) 심야 배회	
2 금지되어 있는 일	
(1) 음주	
(2) 흡연	
(3) 유기 등	
III 자동차 등을 운전하려면	8
(1) 국제 운전면허증에 의한 운전	
(2) 운전면허의 취득	
(3) 운전면허의 갱신	
(4) 자동차의 년비 플레이트	
(5) 자동차의 차량검사	
(6) 자동차손해배상보험(강제보험)에 가입	
(7) 자동차 매매시의 명의 변경	
(8) 차고 확보	
IV 교통위반·교통사고·자전거의 안전 이용	12
(1) 음주운전의 금지	
(2) 시트 벨트 및 유아용 카시트의 착용 및 사용	
(3) 운전 중 휴대전화 등의 사용금지	
(4) 보행자 우선	
(5) 교통사고시의 조치	
(6) 운전면허의 정지 처분 등	
(7) 자전거의 안전 이용	

V 日本に在留するために 15

- (1) 在留期間の更新、在留資格の変更
- (2) 出生者の在留資格
- (3) 資格外活動
- (4) 再入国
- (5) みなし再入国
- (6) 住居地の変更
- (7) 氏名等の変更
- (8) 所属機関等の変更
- (9) 在留カードの再交付
- (10) 旅券等の携帯、呈示義務



国際事犯相談電話の御案内 21

三重県警察本部・各警察署の所在地及び電話番号 21

V 日本に在留するために 15

- (1) 재류 기간의 갱신, 재류 자격의 변경
- (2) 출생자의 재류 자격의 취득
- (3) 자격 외의 활동
- (4) 재입국 허가
- (5) 미나시 재입국
- (6) 거주지의 변경
- (7) 성명등의 변경
- (8) 소속기관등의 변경
- (9) 재류카드의 재교부
- (10) 여권등의 휴대 및 제시 의무



국제범죄상담전화의 안내 22

미에현경찰본부・各경찰서의 소재지 및 전화번호 22

I 法令で定められたルール

日本では、法令に違反する行為をした場合、厳しく罰せられ、場合によっては、刑務所に入る
ことになったり、罰金を納めたりしなければなりません。日本は、世界で最も安全な国
の一つですが、これは、国民の皆さんが法令を守っていることと、法令違反があった場合、警察
が厳しく取締りを行うからです。

日本では、次の行為は、法令で禁止され、又はこれを怠ると処罰される行為ですので、注意
が必要です。

(1) 武器等の携帯

- 法定の除外事由に該当する場合を除いては、銃砲又は刀剣類
を所持してはならない。
- 銃砲又は刀剣類を所持しようとする場合は、許可を受けな
ければならない。
- 業務その他正当な理由による場合を除いては、一定の長さ
をこえる刃物を携帯してはならない。
- 正当な理由がないのに人の生命、身体に危害を加えるのに使用される刃物、鉄棒等を隠
して携帯してはならない。
- 正当な理由がないのに他人の邸宅、建物に侵入するのに使用される合かぎ、のみ等を隠
して携帯してはならない。
- 正当な理由がないのに、ドライバーやバール等を隠して携帯してはならない。



(2) 薬物の使用

- 覚せい剤、麻薬等は、使用、所持、譲渡等、あらゆるかかわりが処罰の対象となる。
- シンナー、接着剤等を吸入したり、その目的で所持したりしてはならない。

(3) 窃盗等の行為

- 他人の家の軒下等に置かれている物を断りなく持ち帰っ
てはならない。
- 捨てられているように見える自転車でも、無断で持ち帰っ
てはならない。
- 盗んできた物と知っていて、物を貰ったり、売り買いをし
てはならない。



I 법령으로 정해진 룰

日本에서는 법령에 위반되는 행위를 한 경우, 엄하게 처벌 받으며, 경우에 따라서는
형무소에 들어가게 되거나, 벌금을 납부하지 않으면 안되게 됩니다. 일본은 세계에
서 가장 안전한 나라의 하나이지만, 이는 국민 여러분들이 법령을 준수하고 있는
점과, 법령 위반이 있었을 경우 경찰이 엄하게 단속 하고 있기 때문입니다.

日本에서 다음의 행위는 법령에서 금지되며, 또한 이를 태만히 하면 처벌되는 행
위이므로, 주의가 필요 합니다.

(1) 무기 등의 휴대

- 법정 제외 사유에 해당하는 경우를 제외하고는, 총포
또는 도검류를 소지해서는 안됩니다.
- 총포 또는 도검류를 소지하고자 하는 경우에는 허가를 받지 않
으면 안됩니다.
- 업무 기타 정당한 이유에 의한 경우를 제외하고는 일정 길이를 넘는 칼을 휴
대
해서는 안됩니다.
- 정당한 이유없이 사람의 생명, 신체에 위해를 가하는데 사용되는 칼, 철봉 등을
감추어 휴대해서는 안됩니다.
- 정당한 이유없이 타인의 저택, 건물에 침입하는 데 사용되는 여벌 열쇠 등을 감
추어 휴대해 서는 안됩니다.
- 정당한 이유없이 드라이버나 죄지레 등을 감추어 휴대해서는 안됩니다.



(2) 약물의 사용

- 정각성제, 마약 등은 사용, 소지, 양도 등 모든 관련 행위가 처벌의 대상이
됩니다.
- 시너, 접착제 등을 흡입하거나, 이를 목적으로 소지하거나 해서는 안됩니다.

(3) 절도 등의 행위

- 타인의 집 처마 밑 등에 놓여있는 물건을 양해 없이 가져가서는 안됩니다.
- 버려져 있는 것처럼 보이는 자전거라도 무단으로 가져 가서는 안됩니다.
- 훔쳐 온 물건이란 걸 알고나, 이를 받거나 매매를 해서는 안됩니다.



(4) 廃棄物の不法投棄

- みだりに廃棄物を捨ててはならない。地域のルールに従って捨てなければならない。
- 法令で定められている場合を除いて、廃棄物を燃やしてはならない。



(5) 携帯電話の使用

- 携帯電話の契約時に氏名、住居及び生年月日について虚偽の申告をしてはならない。
- 携帯電話事業者に無断で、自己名義の携帯電話を他人に譲渡してはならない。
- 他人名義の携帯電話を譲渡したり、譲り受けたりしてはならない。

(6) その他の基本的なルール

- 相当な注意をしないで、建物、森林等燃えるような物の付近で火をたいたり、引火しやすい物の付近で火気を用いたりしてはならない。
- 公務員の制止をきかずに、人声、音楽などの音を異常に大きく出して近隣に迷惑をかけるてはならない。
- 正当な理由がないのに、人の住居、浴場、便所など他人が通常衣服をつけないでいるような場所をひそかにのぞき見てはならない。
- 街路、公園、その他公衆の集合する場所で、たんづばを吐いたり大小便をしたり、若しくはさせたりしてはならない。
- 相手から拒まれているにもかかわらず、いつまでもつきまとうなどのストーカー行為をした者は罰せられることがある。
- 配偶者(いわゆる「内縁関係」も含む。)や子どもに対してでも、「身体に対する暴力」、「心身に有害な影響を及ぼす言動」をした場合、罰せられることがある。
- 売春をしたり、又はその相手方となったりしてはならない。
- 遺失物を拾得した者は、速やかに遺失者等にその物件を返還するか、又は警察署(交番及び駐在所を含む。)に差し出さなければならない。



(7) 営業の許可

- 一般廃棄物及び産業廃棄物の処理を業として行おうとする者は、許可を受けなければならない。
- 中古の自動車、機械工具、宝石類等の売買又は交換する営業を営もうとする者は、許可を受けなければならない。

(4) 폐기물의 불법 투기

- 타인의함부로 폐기물을 버려서는 안됩니다, 지역의 룰에 따라 버리지 않으면 안됩니다.
- 법령에 정해져 있는 경우를 제외하고는, 폐기물을 소각해서는 안됩니다.



(5) 휴대전화의 사용

- 휴대전화의 계약 시에 성명, 주소 및 생년월일 등에 대해서 허위 신고를 해서는 안됩니다.
- 휴대전화 사업자에 무단으로 자기 명의의 휴대전화를 타인에게 양도해서는 안됩니다.
- 타인 명의의 휴대전화를 양도하거나, 양도 받거나 해서는 안됩니다.

(6) 기타 기본적인 룰

- 상당한 주의를 기울이지 않고, 건물, 삼림 등 타는 물건 부근에서 불을 피우거나, 인화하기 쉬운 물건 부근에서 화기를 사용하거나 해서는 안됩니다.
- 공무원의 제지를 듣지 않고, 목소리, 음악 등의 소리를 비정상적으로 크게 내어 인근에 피해를 주어서는 안됩니다.
- 정당한 이유 없이, 타인의 주거, 욕실, 화장실 등 타인이 보통 의복을 걸치지 않고 있을만한 장소를 은밀하게 엿보아서는 안됩니다.
- 가로, 공원, 기타 공중이 집합하는 장소에서, 가래침을 뱉거나 대소변을 보거나 혹은 이를 시키거나 해서는 안 됩니다.
- 상대가 거부하고 있음에도 불구하고, 언제까지나 따라 다니는 등의 스토크 행위를 한 자는 처벌되는 일이 있습니다.
- 배우자(소위「내연관계」를 포함함)와 어린이에 대해서도, 「신체에 대한 폭력」, 「심신에 유해한 영향을 끼치는 언동」을 한 경우에 처벌되는 일이 있습니다.
- 매춘을 하거나 또는 그 상대방이 되거나 해서는 안됩니다.
- 유실물을 습득한 자는 신속하게 유실자 등에게 그 물건을 반환하거나, 또는 경찰서(파출소 및 주재소를 포함)에 제출하지 않으면 안됩니다.



(7) 영업의 허가

- 일반 폐기물 및 산업 폐기물의 처리를 직업으로 하고자 하는 자는, 허가를 받지 않으면 안됩니다.
- 중고 자동차, 기계공구, 보석류 등의 매매 또는 교환하는 영업을 경영하고자 하는 자는 허가를 받지 않으면 안됩니다.

II 少年の保護

少年は、いろいろな法令で守られていますが、反対に禁止されていることもたくさんあります。

1 守られていること

(1) 身体しんたいの保護ほご

- 何人も18歳未満の者に対して、いん行又はわいせつな行為をしてはならない。

(2) 飲酒いんしゅ

- 父母等の親権者等は、20歳未満の者の飲酒を制止しなければならない。
- 営業者は、20歳未満の者に酒類を販売してはならない。

(3) 喫煙きつえん

- 父母等の親権者等は、20歳未満の者の喫煙を制止しなければならない。
- 営業者は、20歳未満の者にタバコや喫煙器具を販売してはならない。

(4) 仕事しごと

- 使用者は、特定の場ばあいを除いて、15歳未満の者及び満15歳に達した者でもその達した日以後の最初の3月31日しゅうりょうが修了していない者を使用してはならない。
- 使用者は、18歳未満の者を危険な仕事や、特定の場ばあいを除いて深夜の仕事に就かせてはならない。



(5) 風俗営業等ふうぞくえいぎやうとう

- 風俗営業を営む者は、18歳未満の者に客の接待をさせたり、客に接する業務に従事させたりしてはならない。
- 風俗営業を営む者は、18歳未満の者を客として、営業所内に立ち入らせてはならない。

(6) 深夜しんやはいかい

- 保護者は、18歳未満の者を午後10時から翌午前5時までの間、みだりに外出させないようにしなければならない。

II 少年の 보호

少年은 여러 가지 법령으로 보호 받고 있으나, 반대로 금지되어 있는 일도 많이 있습니다.

1. 보호 받고 있는 일

(1) 신체의 보호

- 누구라도 18세 미만인 자에 대해서, 음란 행위나 외설행위를 해서는 안됩니다.

(2) 음주

- 부모 등 친권자 등은 20세 미만인 자의 음주를 제지하지 않으면 안됩니다.
- 영업자는 20세 미만인 자에게 주류를 판매해서는 안됩니다.

(3) 흡연

- 부모 등 친권자 등은 20세 미만인 자의 흡연을 제지하지 않으면 안됩니다.
- 영업자는 20세 미만인 자에게 담배나 흡연기구를 판매해서는 안됩니다.



(4) 일

- 사용자는 특정한 경우를 제외하고, 15세 미만인 자 및 만 15세가 된 자라도 15살이 된 날 이후 최초의 3월 31일이 수료되지 않은 자를 사용해서는 안됩니다.
- 사용자는 특정한 경우를 제외하고, 18세 미만인 자를 심야의 일, 위험한 일에 종사하게 해서는 안됩니다.

(5) 풍속 영업 등

- 풍속 영업을 경영하는 자는, 18세 미만인 자에게 손님손님의 접대를 시키거나, 손님과 접하는 업무에 종사 시키거나 해서는 안됩니다.
- 풍속 영업을 경영하는 자는, 18세 미만인 자를 손님으로 영업소 내에 들여서는 안됩니다.

(6) 심야 배회

- 보호자는 18세 미만인 자를 오후 10시부터 다음날 오전 5시까지의 사이, 함부로외출하지 않도록 하지 않으면 안됩니다.

2 禁止されていること

(1) 飲酒

- ・ 20歳未満の者は、酒を飲んではいけない。

(2) 喫煙

- ・ 20歳未満の者は、タバコを吸ってはいけない。

(3) 遊技等

- ・ 18歳未満の者は、パチンコ店等の風俗営業所に客として立ち入ってはいけない。



2. 금지되어 있는 일

(1) 음주

- ・ 20세 미만인 자는 술을 마셔서는 안됩니다.

(2) 흡연

- ・ 20세 미만인 자는 흡연을 해서는 안됩니다.

(3) 유키 등

- ・ 18세 미만인 자는 파칭코점 등의 풍속 영업소에 손님으로 들어가서는 안됩니다.



III 自動車等を運転するには

(1) 国際運転免許証による運転

- ・ 中国等のジュネーブ条約に加盟していない国が発給した国際運転免許証を持っていても、日本ではバイクや自動車を運転することはできない。



(2) 運転免許の取得

- ・ 道路でバイクや自動車を運転するには、その車種に応じた運転免許を取得しなくてはならない。
- ・ 日本の運転免許を取得する方法は、
 - ① 外国の運転免許を持っている方は、試験を受けて外国の運転免許から日本の運転免許に切り替えることができる。(学科試験は、中国語等9か国語の問題がある。)
 - ② 外国の運転免許を持っていない方は、日本の運転免許試験を受けて取得することができる。(日本語、英語又は、ポルトガル語による試験)

(3) 運転免許の更新

- ・ 日本の運転免許は、3年から5年ごとに更新しなくてはならない。更新の期日は運転免許証に記載されている。

運転免許の問い合わせ先
運転免許センター 電話番号 059-229-1212

III 자동차 등을 운전하려면

(1) 국제 운전면허증에 의한 운전

- ・ 중국 등 제네바 협약에 가맹 되어 있지 않은 나라가 발급한 운전면허증을 가지고 있어도, 일본에서는 오토바이와 자동차를 운전하는 일은 할 수 없습니다.



(2) 운전면허의 취득

- ・ 도로에서 오토바이와 자동차를 운전하는 데에는 그 차종에 따라 운전면허를 취득하지 않으면 안됩니다.
- ・ 일본의 운전면허를 취득하는 방법은,
 - ① 外국의 운전면허를 가지고 있는 분은 시험을 보고 外국의 운전면허증을 일본의 운전면허로 바꿀 수 있습니다. (학과 시험은 중국어 등 9개국어의 문제가 있음)
 - ② 外국의 운전면허를 가지고 있지 않은 분은 일본의 운전면허 시험을 받고 취득할 수 있습니다. (일본어에 의한 시험)

(3) 운전면허의 갱신

- ・ 일본의 운전면허는 3년에서 5년 마다 갱신하지 않으면 안됩니다. 갱신 기일은 운전면허증에 기재되어 있습니다.

운전면허 문의처
운전면허 센터 전화번호 059-229-1212

(4) 自動車じどうしゃのナンバープレート

- 自動車じどうしゃに対し、他の自動車じどうしゃのナンバープレートとを取り付けたり、偽造ぎぞうしたナンバープレートとを取り付けて使用しようした場合は、法ほうにより罰せられる。

(5) 自動車じどうしゃの車検しゃけん

- 日本にほんには車検制度しゃけんせいどがあり、排気量はいきりょう250ccを超えるバイクと自動車じどうしゃについては、定期的ていきてき(自家用自動車じかようじどうしゃを新車しんしゃで購入こうにゆうする場合は、初回はつたいが3年さんねん、それ以降いこうは2年にねんに一度いちど) (貨物自動車かもつじどうしゃを新車しんしゃで購入こうにゆうする場合は、初回はつたいが2年にねん、それ以降いこうは1年いちどに一度いちど) (軽四貨物けいよんかもつは2年にねんに一度いちど) に点検整備てんけんせいびを受け、検査けんさに合格ごうかくしなければ使用しようすることができない。

(6) 自動車損害賠償責任保険じどうしゃそんがいばいしょうせきにんほけん (強制保険きようせいほけん) への加入かにゆう

- バイクげんつきじてんしゃ (原付自転車ふく) や自動車じどうしゃは、自動車損害賠償責任保険じどうしゃそんがいばいしょうせきにんほけん (強制保険きようせいほけん) へ加入かにゆうせずしやうに使用してはならない。
- 自動車損害賠償責任保険じどうしゃそんがいばいしょうせきにんほけん (強制保険きようせいほけん) へ加入かにゆうしないでバイクげんつきじてんしゃ (原付自転車ふく) や自動車じどうしゃを運転うんでんした場合は、法ほうにより罰せられる。

(7) 自動車じどうしゃの売買ばいばいの際さいの名義変更めいぎへんこう

- 自動車じどうしゃを購入こうにゆうしたり売却ばいきやくしたりしたときは、必ずかならその自動車じどうしゃの名義めいぎを変更へんこうしなければならぬ。

(8) 車庫しゃこの確保かくほ

- 道路どうろを車庫しゃこ (駐車場ちゆうしゃじやう) とすることはできない。
- 自動車じどうしゃの購入こうにゆう・登録とうろくに際してはオートバイ等さいを除き、ほとんどの自動車じどうしゃが車庫証明しゃこしょうめい (駐車場ちゆうしゃじやうの届出とどけ) が必要ひつようになる。

自動車じどうしゃの車検しゃけん、名義変更めいぎへんこうの問い合わせ先とあわせさき
 中部運輸局三重運輸支局ちゅうぶうんきょくみえうんきょく
 電話番号でんわばんごう 050-5540-2055
 音声案内おんせいあんないが流れます
 026を押すと受付おにつながります

(4) 자동차의 넘버 플레이트

- 자동차에 대해서 다른 자동차의 넘버 플레이트를 부착하거나, 위조한 넘버 플레이트를 부착하여 사용한 경우는, 법에 의해 처벌됩니다.

(5) 자동차의 차량 검사

- 일본에는 차량검사 제도가 있으며, 배기량 250cc를 넘는 오토바이와 자동차에 대해서는, 정기적 (자가용 자동차를 신차로 구입한 경우는 처음은 3년, 그 이후엔 2년에 한번) (화물 자동차를 신차로 구입한 경우는 처음은 3년, 그 이후엔 1년에 한번 (경4 화물은 2년에 한번)) 으로 차량 검사 정비를 받고, 검사에 합격하지 않으면 사용할 수 없습니다. 이 때, 자동차 손해 배상 책임 보험 (강제 보험) 에도 가입하지 않으면 안됩니다.

(6) 자동차손해배상보험 (강제보험) 에 가입

- 오토바이나 자동차를 사용할 때는 자동차손해배상보험 (강제보험) 에 가입해야 합니다.
- 자동차손해배상보험 (강제보험) 에 가입하지않고 오토바이나 자동차를 운전한경우는 처벌을 받게 됩니다.

(7) 자동차 매매시의 명의 변경

- 자동차를 구입하거나 매각하거나 할 때에는, 반드시 그 자동차의 명의를 변경하지 않으면 안됩니다.

(8) 차고의 확보

- 도로를 차고 (주차장) 로 하는 일은 안됩니다.
- 자동차의 구입·등록에 즈음하여 오토바이 등을 제외하고, 대부분의 자동차가 차고 증명 (주차장의 신고) 이 필요합니다.

자동차의 차량 검사, 명의 변경의 문의처
 중부 운수국 미에 운수 지국
 전화번호 050-5540-2055
 음성안내가 들립니다
 026 를 누르면 접수에 통합니다

IV 交通違反・交通事故・自転車の安全利用

日本では、交通事故を起こし、相手を死傷させた場合、責任の度合によって厳しく処罰されます。また、交通違反も、厳しく取り締まっていますから、交通ルールを必ず守ってください。

(1) 飲酒運転の禁止

- 少量のお酒であっても飲んだときは、絶対にバイクや自動車を運転してはならない。(自転車についてもお酒を飲んだときは、運転してはならない。)
- 自動車を運転することが分かっている運転手にお酒を飲ませたり、飲酒運転することをそそのかしたり、飲酒運転の自動車に同乗してはならない。

(2) シートベルト・チャイルドシートの着用・使用

- 自動車に乗ったら、シートベルトを着用しなければならない。
- 幼児(6歳未満)を自動車に乗せるときは、子どもの体格に合ったチャイルドシートを使用させる。



(3) 運転中の携帯電話等の使用禁止

- 自動車やバイクを運転中は、携帯電話を使用したり、カーナビゲーションなどを注視したりしてはならない。

(4) 歩行者の優先

- 歩行者が優先されるので、歩行者を妨害するような方法で運転してはならない。



(5) 交通事故の場合の措置

- すぐに運転を中止し、他の交通の妨害とならないように車を止めなければならない。
- けが人がいる場合は、消防署(119番)に電話し、救急車を依頼する。救急車が到着するまでの間、できる限りけが人の応急手当てをする。
- 警察(110番)に電話し、事故を起こした時間、場所、けが人の数、けがの程度を報告し、指示を受ける。
- 自分にけががなければ、警察官が到着するまで事故現場を離れない。
- 事故を起こしたときは、けががなくても、必ず、警察に通報し、指示を受ける。
- 事故を起こしたにもかかわらず、警察への通報をしなかったり、けが人がいるのに救急車を呼ぶなど救護措置を怠った場合は、重い処罰を受けることになる。



IV 交通 위반・交通事故・自転車の 안전 이용

日本에서는 교통 사고를 일으켜 상대방을 사상에 이르게 한 경우, 책임의 정도에 따라서는 엄하게 처벌 됩니다. 또한, 교통 위반도 엄하게 단속하고 있으므로, 교통 룰은 반드시 지켜 주십시오.

(1) 음주운전의 금지

- 소량의 술이라도 마신 경우에는, 절대로 오토바이나 자동차를 운전해서는 안 됩니다. (자전거에 대해서도 술을 마신 경우에는 승차해서는 안 됩니다.)
- 자동차를 운전하는 것을 알고 운전수에게 술을 마시게 하거나, 음주운전을 부추기거나 해서는 안 됩니다.

(2) 시트 벨트 및 유아용 카시트의 착용 및 사용

- 자동차를 타면 시트 벨트를 착용하지 않으면 안 됩니다.
- 유아(6세 미만)를 자동차에 태울 때에는, 유아의 체격에 맞는 유아용 카시트를 사용합니다.



(3) 운전 중 휴대전화 등의 사용 금지

- 자동차와 오토바이를 운전 중에는, 휴대전화를 사용하거나, 카 내비게이션(TV, DVD, VHS) 등을 주시하거나 해서는 안 됩니다.

(4) 보행자 우선

- 보행자가 우선되므로, 보행자를 방해하는 것 같은 방법으로 운전해서는 안 됩니다.



(5) 교통사고 시의 조치

- 바로 운전을 중지하고, 다른 교통의 방해가 되지 않게 차를 세우지 않으면 안 됩니다.
- 부상자가 있는 경우에는 소방서(119번)에 전화하고, 구급차를 의뢰합니다. 구급차가 도착할 때까지는 가능한 한 부상자의 응급처치를 합니다.
- 경찰(110번)에 전화하고, 사고를 일으킨 시간, 부상자의 수, 부상의 정도를 보고하고, 지시를 받습니다.
- 자신이 부상을 입지 않았을 때에는, 경찰관이 도착할 때까지 사고 현장을 벗어나서는 안 됩니다.
- 사고를 일으킨 때에는 부상이 없어도 반드시 경찰에 통보하고 지시를 받습니다.
- 사고를 일으켰음에도 불구하고, 경찰에 통보를 하지 않았거나, 부상자가 있음에도 구급차를 부르는 등의 구호조치를 태만시한 경우에는 무거운 처벌을 받게 됩니다.



(6) 運転免許の停止処分等

- 交通違反をした場合や交通事故を起こした場合は、一定期間運転免許の効力を停止する処分や運転免許を取り消す処分を受ける場合がある。

(7) 自転車の安全利用

- 自転車は、車道が原則、歩道は例外
 - 歩道と車道の区別のあるところは車道通行が原則
 - 標識により歩道を通行してもよいところは、歩道を通行できる。
 - 高齢者や児童・幼児が運転する場合は、歩道を通行できる。
- 車道は左側を通行
 - 自転車は、道路の左端に寄って通行しなければならない。
- 歩道は歩行者優先で、車道よりを徐行
 - 歩道では、すぐに停止できる速度で、歩行者の通行を妨げる場合は一時停止しなければならない。
- 安全ルールを守る
 - 飲酒・二人乗り・並進・傘差し運転をしてはならない。
 - 夜間はライトを点灯する。
 - 交差点では、信号を守り一時停止・安全確認をする。
 - むやみにベルを鳴らさない。
 - 携帯電話やヘッドフォンを使用して運転をしてはならない。
- 子どもはヘルメットを着用
 - 児童・幼児の保護責任者は、児童・幼児に乗車用ヘルメットをかぶらせるようにする。

(6) 운전면허 정지 처분 등

- 교통 위반을 한 경우나 교통 사고를 일으킨 경우에는, 일정 기간 운전면허의 효력을 정지하는 처분이나 운전면허를 취소하는 처분을 받는 경우가 있습니다.

(7) 자전거의 안전 이용

- 자전거는 차도가 원칙, 보도는 예외.
 - 일본의 법률에서는 자전거는 자동차와 동일하므로, 보도와 차도의 구별이 있는 경우에는 차도 통행이 원칙입니다.
 - 표식에 따라 보도를 통행해도 좋은 곳은 보도를 통행할 수 있습니다.
- 차도는 좌측을 통행.
 - 자전거는 도로의 왼쪽 끝으로 비켜서 통행하지 않으면 안됩니다.
- 차도는 보행자 우선으로 차도쪽을 서행합니다.
 - 보도에서는 곧 정지 할 수 있는 속도로, 보행자의 통행을 방해하는 경우에는 일시 정지하지 않으면 안됩니다.
- 안전 룰을 지킵니다.
 - 음주·2인 승차·병진·우산을 쓰고 운전의 금지
 - 야간은 라이트를 점등
 - 교차점에서의 신호준수와 일시정지 및 안전확인
 - 함부로 벨을 울리지 않는다.
 - 휴대전화와 헤드폰을 사용하며 운전 금지
- 어린이는 헬멧을 착용.
 - 아동·유아의 보호 책임자는 아동·유아에게 승차용 헬멧을 쓰게 한다.

V 日本に在留するために

外国人が日本に在留するときは、在留資格と在留期間が定められ、在留資格に応じた活動を行うことができ、また、在留期間の範囲で日本に在留することができます。特に、在留期間を超えて在留するときなどは、在留期間の更新、在留資格の変更の手続きを忘れないようにしましょう。

なお、新たな在留管理制度の導入（平成24年7月9日）に伴い外国人登録制度が廃止され、住居地、氏名、所属機関等に変更が生じた場合の手続きなどが変更されております。分からないときは下記の問い合わせ先に確認してください。



(1) 在留期間の更新、在留資格の変更

在留期間を超えて日本に滞在しようとするとき、又は在留資格を変更しようとするときは、地方出入国在留管理局において在留期間の更新、又は在留資格の変更許可申請をしてください。

(2) 出生者の在留資格

日本で生まれた子供を引き続き日本に滞在させたいときは、子供が生まれた日から30日以内に地方出入国在留管理局において在留資格取得許可申請をしてください。

(3) 資格外活動

留学、家族滞在など、原則として働くことが認められない在留資格を持つ人が、アルバイトなどの就労活動をするときは、地方出入国在留管理局において資格外活動の許可申請をしてください。

(4) 再入国

在留期間内に一時出国して、同じ在留目的で再び日本に入国しようとするときは、地方出入国在留管理局において再入国許可を受けることができます。

V 日本に在留するために

外国人が日本に在留するときは、在留資格と在留期間が定められ、在留資格に応じた活動を行うことができ、また、在留期間の範囲で日本に在留することができます。特に、在留期間を超えて在留するときなどは、在留期間の更新、在留資格の変更の手続きを忘れないようにしましょう。

なお、新たな在留管理制度の導入（平成24年7月9日）に伴い外国人登録制度が廃止され、住居地、氏名、所属機関等に変更が生じた場合の手続きなどが変更されております。分からないときは下記の問い合わせ先に確認してください。

外国人が日本に在留するときは、在留資格と在留期間が定められ、在留資格に応じた活動を行うことができ、また、在留期間の範囲で日本に在留することができます。特に、在留期間を超えて在留するときなどは、在留期間の更新、在留資格の変更の手続きを忘れないようにしましょう。



(1) 在留期間の更新、在留資格の変更

在留期間を超えて日本に滞在しようとするとき、又は在留資格を変更しようとするときは、地方出入国在留管理局において在留期間の更新、又は在留資格の変更許可申請をしてください。

(2) 出生者の在留資格

日本で生まれた子供を引き続き日本に滞在させたいときは、子供が生まれた日から30日以内に地方出入国在留管理局において在留資格取得許可申請をしてください。

(3) 資格外活動

留学、家族滞在など、原則として働くことが認められない在留資格を持つ人が、アルバイトなどの就労活動をするときは、地方出入国在留管理局において資格外活動の許可申請をしてください。

(4) 再入国

在留期間内に一時出国して、同じ在留目的で再び日本に入国しようとするときは、地方出入国在留管理局において再入国許可を受けることができます。

(5) **みなし再入国**
有効な旅券及び在留カードを所持する外国人が出国後1年以内に再入国する場合は、原則として再入国許可を受ける必要はありません(ただし、この有効期間を海外で延長することはできませんので、1年以内に再入国しないと在留資格が失われることになります)。

(6) **住居地の変更**
日本に入国された中長期在留者の方は、住居地を定めてから14日以内に、在留カード(交付されていない方は旅券)を持参の上、住居地を市町役場に届け出てください。その後、住居地を変更した場合も同様です。

(7) **氏名等の変更**
中長期在留者の方で、氏名、生年月日、性別、国籍・地域を変更したときは、14日以内に地方出入国在留管理局に届け出てください。

(8) **所属機関等の変更**
中長期在留者の方で、「技術」等の就労資格(「芸術」「宗教」及び「報道」を除く)や「留学」等の学ぶ資格で在留されている方は、その所属機関(会社、学校等)の名称又は所在地の変更等が生じたときは、14日以内に地方出入国在留管理局に届け出てください。
また、「家族滞在」、「特定活動(ハ)」、「日本人の配偶者等」及び「永住者の配偶者等」の資格で在留されている方は、配偶者と離婚又は死別したときは、14日以内に地方出入国在留管理局に届け出てください。

(9) **在留カードの再交付**
在留カードを紛失、盗難、滅失、著しい毀損又は汚損等したときは、地方出入国在留管理局に再交付を申請してください。

(5) **みなし再入国**

• 有効な 旅券 及び 在留カードを 所持する 外国人が 出国後 1 年以内に 再入国 する場合は、原則として 再入国許可を受ける 必要は ありません (ただし、この 有効期間を 海外で 延長 することは できませんので、1 年以内に 再入国 しないと 在留資格が 失われる ことになり ます)。

(6) **住居地の変更**

日本に 入国した 中長期在留者の方は、住居地を 定めてから 14 日以内に、在留カード(交付されていない方は 旅券)を 持参の上、住居地を 市町役場に 届け出て ください。

その後、住居地を 変更した 場合も 同様です。

(7) **生명의 변경**

중장기체재자 중에서 生명, 생년월일, 生別, 国籍, 지방을 변경할 때는 14일 이내에 지방입국 관리국에 신고 해 주십시오.

(8) **소속기관등의 변경**

중장기체재자 중에서 [기술]등의 취업자격 ([예술][종교] 및 [보도]을 제외) 이나 [유학]등 배우는 자격으로 재류하는 사람은 소속기관 (회사, 학교 등) 의 명칭 또는 소재지의 변경등이 생길 때는 14 일 이내에 지방입국관리국에 신고해 주십시오. [가족체재], [특정활동 (하)] , [일본사람의 배우자등] 및 [영주자의 배우자등]자격으로 재류하는 사람은 배우자하고 이혼 또는 사별했 을 때는 14일 이내에 지방입국관리국에 신고해 주십시오.

(9) **재류카드의 재교부**

재류카드를 분실, 도난, 훼손 또는 더러웠을 때는 지방입국관리국에 신고해 주십시오.

(10) 旅券等の携帯、呈示義務

日本に滞在する16歳以上の外国人の方は、常に旅券又はこれに代わる許可証を携帯していなければなりません。
また、中長期在留者の方は、常に在留カードを携帯していなければならず、この場合は、旅券等を携帯する必要はありません。
なお、警察官などから在留カードや旅券の呈示を求められたときは、呈示しなければなりません。

※ 中長期在留者とは、

日本人と結婚している方や日系人の方（在留資格が「日本人の配偶者等」や「定住者」、企業等にお勤めの方（在留資格が「技術」や「人文知識・国際業務」など）、技能実習生、留学生や永住者の方）です。

【問い合わせ先】

外国人在留総合インフォメーションセンター
(平日8:30~17:15)

TEL 0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは、03-5796-7112)

(10) 여권등의 휴대, 제시 의무

- 일본에 체재하는 16세 이상의 외국인은 항상 여권 또는 이를 대신할 것을 휴대해야 합니다.
- 중장기체재자는 항상 재류카드를 휴대해야 합니다.
재류카드를 휴대하고있을때는 여권등은 휴대할 필요가 없습니다.
- 경찰관 등으로부터 재류카드나 여권 등을 제시하도록 요청 받는 경우에는 제시하지 않으면 안됩니다.

※ 중장기체재자

일본사람 하고 경혼한 사람이나 (재류자격이 [일본사람의 배우자등], [정주자]) 기업등에서 일하고 있는 사람 (재류자격이 [기술] 이나 [인문지식, 국제업무]등), 기능실습생, 유학생 이나 영주자

【문의처】

외국인재류종합 인포메이션 센터

(평일 8:30~17:15)

tel 0570-013904

(IP전화, 해외에서는 03-5796-7112)

国際事犯相談電話の御案内

国際事犯相談電話は、
外国人の方からの犯罪被害などに関する相談
を受け付けています。

相談でんわ 相談電話	☎ 059-223-2030 (FAX兼用)
うけつけじかん 受付時間	げつようび きんようび しゅくじつ のぞ 月曜日～金曜日 (祝日は除く。) ごぜん じ ごご じ 午前9時～午後5時 (FAXは24時間受け付けています。)
	<ul style="list-style-type: none"> ○ がいこくごげんぶん ぶんしょそうだん 外国語原文による文書相談もできます。 ○ きんきゅう ようけん ばん つうほう 緊急の要件は110番に通報してください。

<<三重県警察本部・各警察署の所在地及び電話番号>>
緊急の場合は "110番"

けいさつしよ 警察署	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みえけんけいさつほんぶ 三重県警察本部	つしきかえまち 津市栄町 1-100	059-222-0110
くわなけいさつしよ 桑名警察署	くわなしおおあさえは 桑名市大字江場 626-2	0594-24-0110
いなべけいさつしよ いなべ警察署	いなべし員弁町宇野 320-1	0594-84-0110
よつかいちきだけいさつしよ 四日市北警察署	よつかいちしまつばらちよう 四日市市松原町 4-32	059-366-0110
よつかいちみなみけいさつしよ 四日市南警察署	よつかいちしんしんしよう 四日市市新正 5-5-5	059-355-0110
よつかいちにしけいさつしよ 四日市西警察署	みえぐんこものちようおおあざおおごはら 三重郡菰野町大字大強原 3241	059-394-0110
かめやまけいさつしよ 亀山警察署	かめやましむら 亀山市野村 4-1-27	0595-82-0110
すずかけいさつしよ 鈴鹿警察署	すずかしえじまちよう 鈴鹿市江島町 3446	059-380-0110
つしき 津警察署	つしまるのうち 津市丸之内 22-1	059-213-0110
つみなみけいさつしよ 津南警察署	つしひさいみまじんちよう 津市久居明神町 2501-1	059-254-0110
まつさかけいさつしよ 松阪警察署	まつさかしちゆうおうちよう 松阪市中央町 366-1	0598-53-0110
おおだいけいさつしよ 大台警察署	たきぐんおおだいちようさわら 多気郡大台町佐原 848	0598-84-0110
いせけいさつしよ 伊勢警察署	いせしこうだくしもとちよう 伊勢市神田久志本町 1481-3	0596-20-0110
とばけいさつしよ 鳥羽警察署	とばしまつおちよう 鳥羽市松尾町 74-4	0599-25-0110
おわせけいさつしよ 尾鷲警察署	おわせしこどちよう 尾鷲市古戸町 1-50	0597-25-0110
くまのけいさつしよ 熊野警察署	くまのしいどちよう 熊野市井戸町 380	0597-88-0110
きほうけいさつしよ 紀宝警察署	みなみわろぐんきほうちようどの 南牟婁郡紀宝町鶴殿 1709-2	0735-33-0110
いがけいさつしよ 伊賀警察署	いがししじゅうくちよう 伊賀市四十九町 1929-1	0595-21-0110
なばりけいさつしよ 名張警察署	なばりしくらもちちようしばで 名張市蔵持町芝出 837-3	0595-62-0110

국제범죄상담전화의 안내

국제범죄상담전화는 외국인에게 범죄피해에 관한 상담을 접수합니다.

Tel/Fax	☎ 059-223-2030
접수시간	월요일~금요일 (축일은 제외) 9:00-17:00 (팩수는 24시간 접수합니다)
	<ul style="list-style-type: none"> ○ 외국어 원문의 문서상담도 할 수 있습니다. ○ 긴급한 용건은 110번에 통보해 주십시오.

<<미에현 경찰 본부 각 경찰서의 소재지 및 전화번호>>
긴급의 경우는 "110번"

경찰서	소재지	전화번호
미에현 경찰본부	주시 사가에마치1-100	059-222-0110
구와나 경찰서	구와나시 오오야사 에바 626-2	0594-24-0110
이나베 경찰서	이나베시 이나베초 우노 320-1	0594-84-0110
요카이치 기타 경찰서	요카이치시 마추바라 4-32	059-366-0110
요카이치 미나미 경찰서	요카이치시 신쇼 5-5-5	059-355-0110
요카이치 경찰서	미에군 고모노조 오고하라 3241	059-394-0110
가메야마 경찰서	가메야마시 노무라 4-1-27	0595-82-0110
수주카 경찰서	수주카시 예지마 3446	059-380-0110
주 경찰서	주시 마루노우치 22-1	059-213-0110
주 미나미 경찰서	주시 히사이묘진초 2501-1	059-254-0110
마추사카 경찰서	마추사카시 추오초 366-1	0598-53-0110
오다이 경찰서	다키군 오다이초 사와라 848	0598-84-0110
이세 경찰서	이세시 코다구시모토 1481-3	0596-20-0110
도바 경찰서	도바시 마추오초 74-4	0599-25-0110
오와세 경찰서	오와세시 코도초 1-50	0597-25-0110
구마노 경찰서	구마노시 이도초 380	0597-88-0110
기호 경찰서	미나미무로군 키호초 우도노 1709-2	0735-33-0110
이가 경찰서	이가시 시주쿠초 1929-1	0595-21-0110
나바리 경찰서	나바리시 쿠라모치초 시바데 837-3	0595-62-0110